

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Viejos fantasmas cainitas]

E. de D.

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas tendremos recursos inagotables, (cuando se acabe con el invento antifranquista) bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

***Puntuar
de otra
forma.***

(E. de D.: “Más que un error”. *La Razón*, 20.08.21, 5).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas caínitas tendremos recursos inagotables*, (cuando se acabe con el invento antifranquista) bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas caínitas[,] tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento antifranquista)[:] bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

1) Aislamos el segmento encabezado por en **cuanto a...** (tópico). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento anti-franquista): bastará seguir usando cualquier tiempo pasado...

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas[,] tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento anti-franquista): bastará seguir usando cualquier tiempo pasado...

Según la normativa, “deben ir delimitadas por coma, las estructuras encabezadas por expresiones de valor introductorio del tipo de **en cuanto a**, *respecto de*, *con respecto a*, *en relación con*, *con referencia a*, etc., que restringen lo dicho en el enunciado a ciertas coordenadas temáticas”; por ejemplo: **En cuanto a ti**, *no quiero volver a verte*; *Con respecto a los papeles que firmaron*, *nadie volvió a saber nada de ellos* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 319).

2) Reubicamos la coma previa al paréntesis después del de cierre. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas tendremos recursos inagotables*, (cuando se acabe con el invento anti-franquista) bastará seguir usando cualquier tiempo pasado...

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas, tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento anti-franquista)[,] bastará seguir usando cualquier tiempo pasado...

Según la normativa, cuando concurren los paréntesis con punto, coma, punto y coma, y dos puntos (llamados delimitadores principales) “se escriben siempre después del paréntesis de cierre”; por ejemplo: *Llevaban casados mucho tiempo (el año pasado cumplieron sus bodas de oro), pero nunca lograron entenderse (Ortografía... 2010: 369).*

3) Sustituimos la coma reubicada, de valor causal, por dos puntos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento anti-franquista)[,] bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas, tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento anti-franquista)[:] bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, las de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360-361). *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

Dado el valor causal de los dos puntos, en su lugar podremos sustituirlos por una conjunción causal:

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas, tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento anti-franquista), **pues** bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas tendremos recursos inagotables*, (cuando se acabe con el invento antifranquista) bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

En cuanto a la agitación de los viejos fantasmas cainitas, tendremos recursos inagotables (cuando se acabe con el invento antifranquista), bastará seguir usando cualquier tiempo pasado de la misma forma torticera.

MÁS EJEMPLOS

Aislamiento de tópico

En lo concerniente a España que, por primera vez en más de medio milenio, se había asomado con optimismo a un cambio de siglo, al concluir el Novecientos, las perspectivas actuales son mucho menos halagüeñas que entonces.

(E. de D.: “Más que un error”. *La Razón*, 20.08.21, 5).

En lo concerniente a España —que, por primera vez en más de medio milenio, se había asomado con optimismo a un cambio de siglo al concluir el novecientos—[,] las perspectivas actuales son mucho menos halagüeñas que entonces.

